

Referat af OSK møde d. 06 – 06 – 04

Dagsorden:

1. Sindsrobøn
2. Præsentation
3. Beslutningsdygtighed/Stemmeret/Afbud
4. Oplæsning af NA's 12 koncepter
5. Godkendelse af sidste referat
6. Valg af betroede tjenere
7. Rapport grupperne
8. Rapport fra Bestyrelse og Underkomitéer
9. Post til OSK NA
10. Aktivitetskonto
11. Status for bestyrelse og underkomiteer
12. Opdatering af mødeliste
13. Eventuelt
14. Nyt møde: Tid og sted
15. Ny dagsorden
16. Sindsrobøn

1. Sindsrobøn

2. **Præsentation:** Brian (formand), Henrik (GSR: Søndagsmødet), Iver (litteratur), Jes (formand for HI), Kenneth (OSR), Carsten (Sek.), Birgitte (GSR: Sindsro), Nellie (GSR: Free Spirit), Toivo (GSR God Bedring), Helle (Obs.), Klaus (GSR: Keep on rocking), Thomas (Obs.), Benino (Off. Information), Jeanette (GSR: onsdagsgruppen "Sammen kan vi").

3. **Beslutningsdygtighed:** Forummet var beslutningsdygtigt.

Stemmeret: Sindsro, sammen kan vi, søndagsmødet, Go' bedring.

Repræsenteret uden stemmeret: Hugs not drugs, keep on rocking.

Afbud: Grib dagen (Silkeborg).

4. **Oplæsning af NA's 12 koncepter:** v/Thomas

5. **Godkendelse af sidste referat:** Godkendt med rettelse i punkt 2, OSR havde meddelt om forsinkelse.

6. **Valg af betroede tjenere:** Ingen nomineringer til viceformand, ingen nomineringer til Sek. Suppleant, ingen nomineringer til OSS, ingen nomineringer til Kasser Suppleant.

7. **Rapport fra grupperne:** **Søndagsmødet**, Jægergårdsgade 2 A, 8000 Århus C. Søndag 19.00-20.00/20.15: Kasserer: Mikkell, mødeleder: Fadime, kaffe m/k: Henrick, litteratur m/k: Lisette, GSR: Henrick, GSS: Mikkell, Sekretær: Essie. Det går godt. Gennemsnitsfremmøde: 15- . Nykommere: 1 – 2. **Sindsro - mandag**, Hjortensgade 23, (Vesterbro Beboerhus) 8000 Århus C, Mandag, 16.30-17.30. Sekretær: Thomas, kasserer: Thomas, mødeleder: Thuri, kaffe m/k: Henrik, Litteratur: Christine. Ingen forretningsmøde. **Sammen Kan Vi**, Jægergårdsgade 107, 8000 Århus C. Onsdag, 19.30-20.45/21.00. Sekretær: Henrik, kasserer: Michael, mødeleder: Allan, kaffe m/k: Flemming, Gert, Anette, Kirsten & Lars. Litteratur m/k: Leif, GSR/GSS: Jeanette/Brian. Der er plads til at være. Nyder at komme her ! Gruppen vil gerne vide hvem der sidder i RSK oversættelseskomite. Gennemsnitsfremmøde: 60, nykommere: 1, donation: 500 kr. **God bedring**, Vesterbro Beboerhus, Hjortens gade(Århus):Sekretær Ivar, Kasser Ingen, Mødeleder Kenneth, Kaffe M/K Michael og Christian, Litteratur M/K Christian, GSR Toivo. Møderne går godt, godt fremmøde, gode seriøse emner. Vi har lavet mødeleder og kasser oplæsningerne om, og har fået positiv respons for dette. Gennemsnitsfremmøde 25, Nykommer: 1. Donation til OSK 200 kr. **Hugs og not drugs** Toldbod gade 10 8800 Viborg. Kasser Annette/Jane, Mødeleder Nellie/Hendrik/Jane, Kaffe M/K Hendrik/Jane, litteratur: Kent, GSR: Nellie. Dejlige møder med god struktur. Kvalitetsmøde ! Gennemsnitsfremmøde 7, nykommer: 3. **Keep on rocking** Nattjenesten 8000 Århus C. Sekretær:

Flemming, Kasser: Bijan, Mødeleder: Danielle, Kaffe M/K: Lars, GSR: Claus. Møderne går fint
Gruppen foreslog OSK at lave en traditions workshop. Gennemsnitsfremmøde: 15.

8. **Rapport fra Bestyrelse og Underkomitéer: Litteratur:** se bilag. **Kasserer:** se bilag. **OI:** - OSR har spørgsmål med til næste RSK møde fra OI ang. webkontakt. **HI:** se referat, næste HI møde 29/06 kl. 19, Frederiksberg beboerhus café, Sct. Annæ gade 8000 Århus C. **OSR** – (Referat er tilgængeligt) Der blev snakket om den skrivelse som blev delt ud på KOKNA fra RSKNADK. Forummet opfordrer RSKNADK til at være objektive i situationer som denne. Forummet opfordrer RSKNADK til at stoppe stridighederne mellem områderne og samle NADK. Forummet opfordrer RSKNADK's formand om at håndhæve retningslinierne når observatørerne deler på RSK møderne.
9. **Post til OSK NA:** Der er kommet flyers til Europa konventet.
10. **Aktivitetskonto:** Der er givet støtte til "Onsdagsgruppen sammen kan vi" på 5000 kr til sommerfest i August.
11. **Generelt om opdateringer af mødelisten:** Dette er alene OI's ansvar.
12. **Fremlæggelse af informationsbrev fra OI:** Udsættes til næste møde.
13. **Eventuelt:** Keep on rocking opfordrer OSK til at lave en. Hugs og not drugs er utilfreds med at der ikke kommer flyers fra OSK mere. OSK henviser til hjemmesiden og opfordrer Hugs og not drugs til at løse problemet i gruppen.
14. **Nyt møde, tid/sted:** Søndag d. 1/8 – 04, Jægergårdsgade 2 A, kl. 12.30.
15. **Ny dagsorden:**
 1. Sindsrobøn.
 2. Præsentation.
 3. Beslutningsdygtighed/Stemmeret/Afbud.
 4. Oplæsning af koncepter.
 5. Godkendelse af sidste referat.
 6. Valg af betroede tjenere.
 7. Rapporter fra grupperne/ændringer til mødelisten.
 8. Rapport fra Bestyrelse og Underkomitéer.
 9. Post til OSK NA.
 10. Aktivitetskonto.
 11. Udkast til OSK's selvransagelse v/ formand.
 12. Etablering af workshop.
 13. Fremlæggelse af informationsbrev fra OI.
 14. Eventuelt.
 15. Nyt møde, tid og sted.
 16. Ny dagsorden.
 17. Sindsrobøn.

Regnskab for O.S.K. Midtjylland N.A. Maj 2004

Dato	Bilag	Beskrivelse	Indtægt	Udgift
		Kontantbeholdning fra marts/april 2004	1665,75	
		Bankbeholdning fra marts/april 2004	3016,54	
		Kontantbeholdning		
02.05.04	215	Kaffe + flødepulver		33,00
04.05.04	216	Udlæg. Transport Formand.		154,00
02.05.04	217	Benzin. OSR		200,00
16.05.04	218	OI betaling af internet		517,50
		Kontantbeholdning d.d.	761,25	
		Bevægelser i bankbeholdning		
26.05.04		Donation fra "Sammen kan vi"	300,00	
		Bankbeholdning d.d.	3316,54	
		Bevægelser i aktivitetskontoen		
07.11.03		Beholdning	5000,00	
		Ny beholdning d.d.	5000,00	

O.S.K.N.S's Kontonr.: Reg. 3627 Kontonr. 3617129051

[Hent Litteratur Regnskab 2004 Her !](#)

Bilag:

Ol-Formandens Rapport

Bilag til OSK-referat af 6. juni 2004

Der er trykt 600 nye mødelister.

Formanden for Ol komitéen bad OSR om at medbringe flg. spørgsmål til næste RSK møde:

- Over for hvilket forum er Gert L ansvarlig i posten som webkontakt?
- Hvornår har der sidst været genvalg til denne post?
- Er alle grupper der er anmeldt til NAWS (WSO) blevet spurgt om de ønskede registrering?

Vedr. udgifter:

Vi finder det angribeligt at forummet på sidste OSK møde (2. maj 2004) afstod fra at betale sine udgifter til drift af hjemmesiden på trods af at beslutningen om at drive en hjemmeside er flere år gammel. Såfremt formanden ikke selv havde lagt ud af egne midler (hvilket i øvrigt er traditionsstridigt) måtte hjemmesiden lukkes, hvilket ikke kan være i nogens interesse.

IT – Rapport for NA – Midtjylland, Juni 2004.

Hjemmesiden :

Hjemmesiden køre rigtig godt.

Vi har haft 12400 besøgende Dags dato.

Det er vigtigt at medlemmerne kontakter mig, "Web Master", hvis der er opdateringer af mødelister, nye møder, nedlagte møder, ændrede adresser, tider mm.

Finder i fejl, mangler eller andet på siden, eller oplysninger om konventer eller lign. er i også meget velkomne til at skrive til mig.

Jeg kan oplyse om at Mandagsmødet "Free Spirit" i Viborg er blevet et Nykommermøde.

"Free spirit"	19:30-20:45	Toldbodgade 10	8800 Viborg
---------------	-------------	----------------	-------------

Så har jeg modtaget brev fra Formanden i OI NA-OSK Midtjylland.

Til Webmaster i OSK midtjylland.

Kære Webmaster!

Jeg har konstateret, at der på www.namidtjylland.dk forekommer et link til et udenforstående initiativ. Mere nøjagtigt drejer det sig om et link til fællesskabet for pårørende, Nar-Anon. Hjemmesiden er NA's officielle hjemmeside for område Midtjylland og udgifterne til driften afholdes af de enkelte medlemmer gennem disses frivillige bidrag. (jfr. 7. tradition). Med dette i tanke sammen med 6. tradition der påpeger at en NA gruppe aldrig bør anbefale noget udenforstående initiativ, skal jeg hermed anmode om at dette link, samt teksten der anbefaler løsninger til pårørende, fjernes fra hjemmesiden.

Med tak for din store serviceindsats sendes du de kærligste hilsener fra

Beninu A

Formand for OI NA-OSK Midtjylland

Jeg kan hermed oplyse at linket er fjernet i overensstemmelse med 6. Tradition.

Har du /i spørgsmål så kontakt mig på min adresse : webmaster@namidtjylland.dk

Med god tro på fremtiden og NA kærlighed

Brian P
Web Master

HI- Komite Møde d. 29 April 2004 (NAOSKMJ)

1. Præsentation af fremmødte: *Helle P., Jan K., Dion, Jes
Klaus meldte afbud.*
2. Valg af referent og ordstyrer: *Valgt blev Jes*
3. Godkendelse af sidste referat og dagsorden: *Godkendt med rettelsen,
Dion var i Arresten ikke Jan K*
4. Formandens beretning: *Formanden var i OSK og fortæller at der kun
var repræsenteret 1. enkelt GSR der tillige repræsenterede OI
komitéen og var webmaster for området.*

*Der er ikke kommet svar fra WSO ang. Spørgsmålet omkring
"Lykkepiller"*
5. "Arrestgruppens" beretning: *Helle og Dion havde et godt møde
i arresten med 1 deltager, Jan K har næste møde og det er aftalt at
Glenn spørges om han vil gå med og fortælle sin historie.*
6. Valg af betroede tjenere: *Udgår*
7. Evt.:
8. Næste møde i H-I komitéen: *Tirsdag d. 29 juni 2004 klokken 19:00 i
Frederiksbjerg Beboerhus Café, Sct Annagade, 8000 århus C*
9. Forslag til ny dagsorden:
 1. Præsentation af fremmødte:
 2. Valg af referent og ordstyrer:
 3. Godkendelse af sidste referat og dagsorden:
 4. Formandens beretning
 5. "Arrestgruppens" beretning :
 6. Valg af betroede tjenere:
 7. Evt.:
 8. Næste møde i H-I komitéen:
 9. Forslag til ny dagsorden:

NA Gruppen Område Bornholm

Postboks 93
3730 Nexø
Denmark

NA World Service Office

PO Box 9999
Van Nuys, California 91409
USA
Attn: Uschi Mueller/Translations

Bornholm 17. marts, 2004

Kære Uschi Mueller.

Vi skriver dette brev for at informere jer om, at NA OSK Bornholm modsætter sig det glossarium der er udarbejdet af RSK i Danmark. Vi ønsker at gøre jer opmærksom på, at det er vores opfattelse, at der ikke ligger en kollektiv gruppesamvittighed bag glossariet.

Vi mener at det handler om principper og ikke om ordene i glossariet. Vi føler ganske enkelt ikke, at den danske region har gjort tilstrækkeligt for at invitere de danske NA grupper med ind i oversættelsesarbejdet. I 2002 anbefalede vi regionen at gøre en ekstra indsats for at invitere grupperne med i oversættelsesarbejdet ved at spørge dem om deres holdning til oversættelsen af nøgleordene i glossariet. Ikke hvert eneste ord, men kun nøgleord som navnet på fællesskabet og hvad vi kalder os selv når vi præsenterer os på møderne. Burde vi gøre som vores naboer i Sverige og Norge og finde de bedst egnede ord i vores eget sprog eller skal vi bruge engelske ord? Dette er efter vores opfattelse et principielt spørgsmål af stof vigtighed, og bør som sådant afgøres af NA grupperne i Danmark og ikke af RSK.

Den regionale service komité hævder at være blevet bemyndiget til at tage denne afgørelse på vegne af det danske NA fællesskab. Ikke desto mindre blev denne autoritet overdraget til dem af et klart mindretal af NA grupperne i Danmark an én simpel grund: På daværende tidspunkt var flertallet af de danske NA grupper ikke repræsenteret i den danske servicestruktur af en GSR. I en sag som denne, er det vores opfattelse at RSK burde være ansvarlig over for grupperne ved at gøre en ekstra indsats for at invitere dem med i arbejdet. Det er langt fra nok at undskylde sig med, at grupperne har sig selv at takke for dette, da de ikke var aktivt involveret i område- og regionsservice på daværende tidspunkt. Dette har aldrig været debatteret yderligere, hvilket har bidraget til den nuværende situation i Danmark, en stor mangel på sammenhold på gruppeplan.

Vores eneste krav for at støtte og overgive os til det danske glossarium er at vi får vished for, at de nævnte nøgleord repræsenterer den største grad af kollektiv gruppesamvittighed i det danske NA fællesskab. For at det skal kunne ske, er RSK nødt til at invitere grupperne med ind i processen ved at spørge dem specifikt om deres gruppesamvittighed vedrørende nøgleordene i glossariet. Burde vi gøre som vores naboer i Sverige og Norge og finde de bedst egnede ord i vores eget sprog eller skal vi bruge engelske ord? Når dette spørgsmål er besvaret af NA grupperne i Danmark er vi villige til at acceptere det endelige udfald.

På vegne af det danske NA område Bornholm

Tor H. OSR. P.S. En kopi af dette brev er fremsendt til RSK Danmark.

April 14, 2004

NA Gruppen Område Bornholm
Postboks 93
3730 Nexø
Denmark

Kære venner,

Tak for jeres skrivelse til opklaring omkring den danske IP #1. Det ser ud til at I er i kontakt med de to serviceorganer i Danmark som vi har samarbejdet med. Det er skønt at høre, fordi det må betyde, at I har en successfyldt dialog med hinanden om de interne spørgsmål i NA Danmark.

Hvad du måske ved eller ikke ved er, at arbejdet med en dansk oversættelse har stået på i næsten 15 år, uden et eneste stykke litteratur som resultat indtil for få måneder siden. Det er ret chokerende, ikke sandt?

Danske oversættelseskomitéer er opstået og forsvundet, folk er hoppet ind og ud og mange dybere konflikter om NA DK i almindelighed har været udtrykt omkring oversættelsesspørgsmål og fik konkurrerende oversættelseskomitéer til at gå op i en spids. Denne situation var overordentligt utifredsstillende for alle, og resulterede efterhånden i manglende sammenhold, sårede følelser og kampe, istedet for viderebringelse af budskabet til den addict der stadig lider.

For nylig modtog vi besked fra Danmark om at Region Indlands oversættelseskomité og RSKNA's oversættelseskomité samarbejdede om at færdiggøre det danske glossarium og IP #1. 'Færdiggøre' betyder i denne sammenhæng at NAWS efter at have gennemset og evalueret oversættelsen, sendte en rapport med nødvendige rettelser tilbage til Danmark. De to oversættelseskomitéer lavede i samarbejde rettelserne, og vi godkendte oversættelsen som klar til publicering.

Som jeg hører jeres bekymringer lyder det som om at I ønsker mere indflydelse på den danske oversættelsesprocess. Dette er et internt spørgsmål man må klare i Danmark. Vi samarbejder med den servicestruktur der nu engang findes i det pågældende land. Danmark præsenterede to komitéer som samarbejder. Vi publicerer det som de i fællesskab godkender. I kan selvfølgelig kommunikere med jeres lokale servicestruktur og sige at I ønsker at være en del af den landsdækkende service indsats i Danmark. Vi blander os ikke i disse tiltag til at opbygge en lokal service struktur.

Glossariet er nu godkendt til brug i fremtidigt oversættelsesarbejde. Under vores evaluering fandt vi intet der kunne skade NA's budskab. Nu hvor IP #1 og glossariet efter 15 år er færdiggjort, ER det sprogbrug der er valgt, for at bruge dine egne ord, et udtryk for "den største grad af kollektiv gruppesamvittighed i det danske NA fællesskab". De serviceorganer og medlemmernes som har deltaget er endelig kommet til den konklusion at: Det er på tide at vi kommer videre! Tingene er så gode som de kan blive på nuværende tidspunkt. Vi må komme tilbage til vores primære formål som er, at bringe budskabet videre. Jo længere vi diskuterer, jo længere hindrer vi budskabet i at nå den addict der stadig lider.

En gang i fremtiden, om nogle år, har I måske en større servicestruktur i Danmark og et stærkere fællesskab, både mht. mængden og kvaliteten af bedring. Så kan det være, at I finder ud af at visse termer fra glossariet kræver yderligere diskussion, og gennem gruppesamvittigheden få jeres oversættelseskomité til at gennemføre ændringerne.

Vores Traditioner lærer os: *Så længe de bånd der binder os til hinanden er stærkere end dem der vil holde os adskilt, vil alt være godt. Og Vores fælles velfærd bør komme først; personlig bedring afhænger af NA-sammenhold.*

I denne sammenholdets ånd, sendes I de bedste ønsker. Jeg sender dette brev pr. email til den andre komitéer i Danmark. Det er vores håb, at I må finde løsninger og sammenhold i jeres fællesskab gennem en positiv dialog med hinanden.

I service Uschi Mueller
NAWS Translations and Production

cc: Region Indland NADK [translation@narcotics-anonymous.dk]
RSKNA DK USSING@MAIL.TDCADSL.DK
Status Komité [status@narcotics-anonymous.dk]

Postboks 93
3730 Nexø
Denmark

NA World Service Office
PO Box 9999
Van Nuys, California 91409
USA
Att.: Uschi Mueller / Translations

Bornholm, den 24.. april 2004

Kære Uschi Mueller

Tak for dit svar på vores brev af 17. marts 2004

Dele af indholdet i dit brev var dog en smule nedslående hvad angår vores bekymringer. Det undrer os at du kan fastslå at det danske glossarium repræsenterer ”den størst mulige grad af kollektiv gruppesamvittighed i NA Danmark”. En sådan kan kun udspringe fra grupperne og ikke fra en servicekomité. En servicekomité er ganske enkelt nødt til at sikre sig at dens beslutninger repræsenterer de enkelte gruppers samvittighed. Vi er af den opfattelse at dette er af særlig stor betydning når det drejer sig om så vigtigt et emne som nøgleordene i glossariet.

Vi kan ikke desto mindre ud fra dit brev forstå, at glossariet allerede – i samarbejde med World Service - er tilvejebragt af de to lokale oversættelses komitéer i Danmark. Som OSR for Område Bornholm er jeg rystet over at denne beslutning er truffet uden at man har gjort nogen som helst indsats for at involvere de danske grupper i processen. Dele af dit brev virker som et forsøg på at retfærdiggøre de beslutninger der allerede er truffet. Vi er udmærket klar over tidligere tiders konflikter og hvor lang tid problemerne med oversættelsen har stået på. Det kommer på ingen måde bag på os. Den eneste chokerende erkendelse er, for os, en tilsyneladende total manglende evne til at lære af de tidligere erfaringer i dansk NA service.

For ca. 10 år siden var der et dansk service organ der hed DSKNA. Denne servicekomité sendte – i overensstemmelse med vejledningen fra World Service – et komplet glossarium til alle grupper i Danmark. DSKNA havde en oversættelseskomité til at gennemse al respons fra grupperne og herefter udfærdige et glossarium på vegne af det danske NA fællesskab. Én gruppe følte sig dog underkendt og nedsatte derfor sin egen oversættelses komité. Reaktionen fra World Service på det glossarium der kom fra DSKNA var foreløbigt at indstille det danske oversættelsesarbejde. Undertegnede var dengang en del af DSKNA og husker det som en nedslående oplevelse for komitéen. Vi mente at vi havde gjort vores bedste, og var af den overbevisning, at DSKNA repræsenterede ”den størst mulige grad af kollektiv gruppesamvittighed i NA Danmark”.. Det kom bag på os at én gruppe alene var i stand til at forhindre processen ved at nedsætte deres egen oversættelseskomité. Enden på det hele blev, at DSKNA opgav deres serviceindsats og opløstes.

Uanset hvem der dengang havde ret, var der mange erfaringer at drage. For eksempel kunne man lære noget om vigtigheden af at høre alle grupperes synspunkter. Det giver nemlig grupperne en følelse af at være blevet hørt, også selv om den endelige afgørelse går gruppen imod. Det vil også være meget nemmere at overgive sig til en beslutning der ikke stemmer overens med den enkelte gruppes samvittighed. I denne omgang har der ikke desto mindre ikke været gjort det ringeste tiltag for at sikre sig de danske grupperes holdning hvad angår oversættelsen.

I de seneste to år har vi korresponderet med RSK i Danmark. Det hele har handlet om et forslag om at man hører gruppernes synspunkter hvad angår de to nøgleord i glossariet. Vi har imidlertid talt for døve øren, hvorfor vi besluttede os for at henvende os til World Service med vores bekymringer, i forhåbning om at World Service ville skrive til RSK i Danmark, for f.eks. at minde om den sidste del af tredje tradition der siger: "Vores ledere er kun betroede tjenere, de regerer ikke."

For os ser det ud som om, at det danske glossarium repræsenterer ønsket fra en lille gruppe af NA medlemmer der tilsyneladende har overtaget kontrollen med dansk NA service. Det lyder måske langt ude, men er ikke desto mindre sådan vi opfatter det. Alligevel må vi erkende at IP nr. 1 allerede er på vej, og vi har ingen intentioner om at forhindre dette. Vi husker nemlig, at: "Så længe de bånd der knytter os til hinanden er stærkere end dem der vil holde os adskilt vil alt være godt." Som tingene ser ud nu må det være op til det danske NA fællesskab at reagere på IP nr. 1. Det er vores forhåbning, at RSK vil vente nogle måneder på et svar før de fortsætter med at oversætte yderligere NA litteratur. Vi er villige til at acceptere dette hvis fællesskabet her også er det.

I service

Tor Harstrup

Tor H.

OSR for NA område Bornholm, DK

20 maj, 2004

NA Groppen Område Bornholm

Postboks 93
3730 Nexø
Denmark

Kære Tor,

Vi har modtaget dit brev af 24. april 2003. Jeg er ked af at høre, at du er utilfreds med mit svar. Som jeg tidligere har sagt, arbejder vi altid sammen med den lokale servicestruktur som tilsyneladende repræsenterer størsteparten af de lokale fællesskab. Vi fører hverken opsyn, eller beder et område om at bevise at hver eneste gruppe er integreret i strukturen. Det er et problem der udelukkende sorterer under det lokale NA samfund. Så det var med det i tanke, at jeg i mit tidligere brev skrev, at vi blev forelagt den højst mulige grad af kollektiv gruppesamvittighed på det tidspunkt. Du skulle måske underbygge din udtalelse om, at der ”ikke [har] været gjort det ringeste tiltag for at sikre sig de danske gruppers holdning hvad angår oversættelsen”, med noget beviseligt. Bemærk venligst den medsendte liste over alle de steder i Danmark som har været inddraget (eller medundertegnede) i det seneste oversættelsesarbejde. I øvrigt vil dette svar på dit brev blive fremsend til alle adresse på listen.

Hvad angår dine betænknings omkring gruppers autoritet og service struktur vil jeg anbefale dig at læse De Tolv Koncepter for NA Service. Her vil du finde værdifuld information om uddelegering, autoritet og troværdighed m.m. Disse tekster vil være en hjælp til såvel løsning af de nuværende problemer, såvel som generelle diskussioner vedrørende den mest hensigtsmæssige servicestruktur for NA i Danmark. For at citere dig selv: ”Den eneste chokerende erkendelse er, for os, en tilsyneladende total manglende evne til at lære af de tidligere erfaringer i dansk NA service.”

Det er, som du selv påpeger, sørgeligt at den danske service indsats ophørte og at DSKNA opløstes I 1994, som en følge af det manglende sammenhold i Danmark. Det er ganske betimeligt når du citerer vores traditioner i relation til det danske dilemma – de bånd der binder jer sammen skal bestemte blive stærkere end dem der vil holde jer adskilt for at alt kan være godt i NA i Danmark. Handler debatten, når det kommer til stykket, i virkeligheden bare om nogle få ord? Hvad er de virkeligt kritiske termer i striden om? Kan man i fremtiden finde frem til kompromiser? Kunne man eventuelt bruge forklarende fodnoter? Du kan tilbyde dine tanker om dette til den eksisterende oversættelseskomité som input til deres arbejde.

Jeg håber af hele mit hjerte at I snart begynder at kommunikere konstruktivt med hinanden, kommer overens og forenes i arbejdet med at bringe NAs budskab videre.

I service,
Uschi

Uschi Mueller
NAWS Translations and Production

Kopi til:

OSR alt Nordjylland – nj@rsk-na.dk
OSR alt. – jesper88@hotmail.com

OSR Midtjylland – mj@rsk-na.dk
OSR Kenneth T. – kenneth.pfo3b@qswb.dk

OSR Syddjylland – sj@rsk-na.dk

OSR Steen S. – steen48@privat.dk

OSR Fyn, Tommy H. – fyn@rsk-na.dk

OSR Storstrøms og Vestsjællands Amter – vs@rsk-na.dk
OSR Mogens R – reimert@e-mail.dk
OSR alt Allan – thyge74@yahoo.dk

OSR København – kbh@rsk-na.dk

OSR Nordsjælland – nsj@rsk-na.dk
OSR alt Jan P. powerjan@mail.dk

Formand RSKNA DK - Gitte K – formand@rsk-na.dk gittekielsgaard@jubiimail.dk

Viceformand RSKNA DK – Sverre P. – Sverre@e-mail.dk

Sekretær RSKNA DK – Lone G. – lgammel@brammingnet.dk

Status Komité status@narcotics-anonymous.dk

Til medlemmerne i Narcotics Anonymous i Danmark:

RSKNA DK har i Fredericia den 20 maj 2004 bedt bestyrelsen om at udforme og distribuere en skrivelse.

Som mange sikkert ved, har RSK udpeget to medlemmer til i samarbejde med Region Indland, at gennemgå forløbet i dansk NA-service fra starten i 1994 og frem til i dag. Dette arbejde bygger på referater af servicemøder, korrespondancer, skrivelser samt diverse former for dokumentation, som århusianske NA-medlemmer har samlet og gemt siden starten på regional service i Danmark i 1994.

Vi har fra vores betroede tjenere i RSK erfaret, at gennemgangen af disse dokumenter har været rystende læsning. Gennemgangen af forløbet i dansk NA-service de seneste 10 år ud fra dokumenteret fakta fremstiller et ganske anderledes billede af, hvad der reelt er foregået, end hvad flertallet af medlemmerne i NA angiveligt er blevet fortalt.

At det skulle være enkeltpersoner fra Århus, persongrupper fra Århus, NA-grupper fra Århus eller Region Indland, der bærer ansvaret for, at der i 10 år ikke har eksisteret godkendt NA-litteratur, er ganske enkelt *ikke* rigtigt. Virkeligheden er en ganske anden. Dette vil RSK påvise og udførligt dokumentere i den rapport, der i disse dage er under udarbejdelse.

Rygter går i den forbindelse, at de dokumenter, arbejdet bygger på, er forfalskede. RSK har naturligvis undersøgt dette. Og lad os her slå det fast en gang for alle: Dokumenterne *er* de originale service-referater og dokumenter, der fortæller os, hvad der reelt er foregået fra 1994 til i dag!

RSK finder det paradoksalt, at de personer, der ifølge visse rygter bærer ansvaret for den situation, der er opstået i Danmark igennem 10 år, kun har haft ét ønske: At få tingene frem i lyset! Samtidigt med at det fra anden side er søgt forhindret. Tankevækkende - ikke?

Vi vil anmode alle NA medlemmer, der eventuelt har hørt ovennævnte rygter om at stille sig selv følgende spørgsmål:

- Hvor hørte jeg rygterne første gang?
- Var jeg tilstede, da de ting, jeg har fået fortalt, foregik?
- Har jeg undersøgt, om de rygter jeg har hørt, og som jeg eventuelt medvirker til viderebringe er sande?

Det er i forbindelse med serviceforløbet igennem det seneste år blevet tydeligt for RSK, at der er en klar sammenhæng mellem tidligere hændelser, og det vi i denne tid oplever.

I forbindelse med forløbet i dansk NA-service fra 8. februar 2003 og fremefter har RSK erfaret, at en stor del af tiden, energien, samt pengene i NA har måtte anvendes i et forsøg på at dæmme op for de usandheder, der er blevet spredt igennem det sidste år, og som i øjeblikket florerer i det danske NA fællesskab.

Ligeledes har mange af de betroede tjenere i RSK gennem det sidste år oplevet, hvordan de i forbindelse med udøvelsen af deres serviceopgaver, er blevet udsat for forskellige former for bagvaskelse. Dette være sig både i og udenfor NA. Også på dette område er det igennem det seneste år blevet tydeligt for RSK, at der her er en klar sammenhæng mellem tidligere hændelser, og det vi oplever nu.

Den oversættelse, der er udarbejdet gennem et samarbejde imellem RSK og Region Indland, har også stået for skud. Vi ønsker således her at banke en pæl igennem rygterne om, at dette arbejde skulle være foregået som en slags "studehandel" imellem Region Indland NADK og RSKNA DK.

Rygter verserer også om, at Region Indland skulle have "kuppet" RSK. Dette rygte ville vi, hvis ikke vi fandt situationen og de konsekvenser, der er forbundet hermed alvorlige, betegne som intet mindre end vanvittig morsomt! Mener visse personer virkelig, at nogle få medlemmer fra Region Indland har "kuppet" hele bestyrelsen i RSK? Og ikke nok med det, at de også skulle have "kuppet" samtlige områders repræsentanter i RSK? Alt sammen uden at de nogensinde har haft stemmeret under ét eneste punkt på vores møder? Vi finder rygten absurd!

Bestyrelsen i RSKNA DK ønsker at komme med følgende anmodning og efterfølgende udtalelse:

- Vi anmoder alle medlemmer af NA i Danmark om at tage afstand fra de i dette brev omtalte rygter og afstå fra at deltage i en videreformidling af dem. *De er usande!*
- Sandheden omkring, hvad der er sket gennem de seneste 10 år, og det der foregår nu, er åbenbart så vigtigt for nogle at skjule, at de har udstyret den med en livvagt af løgne.

Vi ønsker afslutningsvis at informere vores medlemmer om, at samarbejdet imellem Region Indland NADK og RSKNA DK er forløbet upåklageligt og over al forventning. Vores samarbejde med Region Indland er et udtryk for dialog og gensidig respekt. Vi mener, at frugten af dette samarbejde er til gavn for hele NA fællesskabet. Det har styrket vores muligheder for at fokusere på det primære i al NA service: At tjene Fællesskabet og dermed vort primære formål.

I kærlig service

Bestyrelsen i RSKNA DK.